

# Papyrus 49: Dated to Middle Third Century CE Containing Ephesians 4:16-29, 31-5:13

## Transcription and Direct Word Translation

### Recto

### Ephesians 4:15-29a

[<sup>15</sup>ος εστιν η κεφαλη  $\overline{\chi\varsigma}$  <sup>16</sup>εξ ου παν το σωμα συναρμο]  
[λογουμενον και συμβιβαζομενον δια πασης αφης]  
[της επιχορηγιας κατ ενεργειαν εν μετρω ενος εκα]  
[στου μερους την αυξησιν του σωματος ποιειται εις]  
οικοδομην εαυτου] εν αγαπ[η· <sup>17</sup>το]υτ[ο ου]ν λ[εγω και  
μαρτυρομ]αι εν  $\overline{\kappa\omega}$  μηκει  $\overline{\upsilon}$ [μας περ]ιπατ[ειν καθ  
ως και τα ε]θνη περιπατει: εν [ματαιοτ]ητι του  
νοος] αυτων <sup>18</sup>εσκοτωμενοι τη δ[ια]νοια: οντες  
απηλ]λοτριωμενοι της ζωης του  $\overline{\theta\upsilon}$  δια την αγνοι  
αν τη]ν ουσαν εν αυτοις δια [τη]ν [πρω]σιν της  
καρδια]ς αυτων <sup>19</sup>οιτινες απηλπ[ικότες ε]αυτους  
παρεδ]ωκαν τ[η]ν ασελγεια: εις εργα[σιαν] ακαθαρ  
σιας πασης εν πλ]ε[ο]νεξια <sup>20</sup>ὑμ[εις δε] ουχ' ουτως  
εμαθετε τον  $\overline{\chi\nu}$  <sup>21</sup>ει γε] αυτον ηκ[ουσατε] και εν αυτω  
εδιδαχθητ]ε κ[αθω]ς [εσ]τι [αληθ]ει[α εν τω]  $\overline{\tau\upsilon}$  <sup>22</sup>αποθεσθε  
ὑμας κατα τη]ν προ[τεραν] αναστροφην [τον] παλαιον αν  
θρωπον τον] φθειρομενον κατα τα[ς ε]πιθυμιας της  
απατης <sup>23</sup>ανα]γεουσθαι δε εν τω  $\overline{\pi\nu}$ [ι το]υ νοος ὑμων  
<sup>24</sup>και ενδυσασ]θαι τον καινον ανθ[ρωπο]ν τον κατα  
 $\overline{\theta\nu}$  κτισ]θεντα εν δικαιοσυνη [και οσιοτη]τι της αλη  
θειας <sup>25</sup>διο] αποθεμενοι το ψευδ[ος λαλει]ται αληθειαν:  
εκαστος με]τα του πλησιον αυτ[ο]υ [οτι εσμεν] αλληλων  
μελ]η: <sup>26</sup>οργιζεσθαι και μη αμαρταν[ετ]αι ο ηλιος  
μη επι]ιδυετω επι παρο[ργ]ισμω ὑμων: <sup>27</sup>μηδε  
διδοτε τ]οπον τω διαβολω <sup>28</sup>ο κλεπτων μηκεται  
κλεπτετ]ω: μαλλον δε [κ]οπιατω εργ[α]ζομενος  
ταις χερσι]ν το αγαθον: ἵνα εχη μετ[αδ]ιδοναι  
τω χρεια]ν εχοντι: <sup>29</sup>πας λογος σαπρος [ε]κ του στομα  
τος ὑμων

### Front Side of Leaf

### Ephesians 4:15-29a

[<sup>15</sup>Who exists the head, Messiah, <sup>16</sup>from Whom all the body is being joi-]  
[ned closely together and being united together through every ligament]  
[of the support according to function in measure of one, ea-]  
[ch part the increase of the body accomplishes itself on behalf of]  
building itself] in lov[e· <sup>17</sup>Th]i[s therefo]re I s[ay and  
I witne]ss in Yahuweh, no more y[ou to wal]k aro[und exact-  
ly like also the na]tions walk around in [depravi]ty of the  
mind] their, <sup>18</sup>having been obscured in the ju[dgem]ent existing,  
having b]een estranged of the life of the God through the ignora-  
nce th]e existing in them, through [t]h[e callousn]ess of the  
hear]t their, <sup>19</sup>whom being h[ardened th]emselves  
they hand]ed over to t[he] licentiousness on behalf of work[ing] of uncl-  
eanness every in av]a[r]ice. <sup>20</sup>Yo[u however] not in the same fashion  
learned the Messiah, <sup>21</sup>if surely] Him you ha[ve listened to] and in Him  
you were instruct]ed, ex[actly a]s [it exi]sts [tru]t[h in the] Yahushua, <sup>22</sup>to be put aside  
you according to th]e prev[ious] conduct [the] old hu-  
man the] being destroyed according to th[e cr]avings of the  
enticement, <sup>23</sup>to r]enew however in the Spir[it of t]he mind your,  
<sup>24</sup>and to clo]the the fresh hu[ma]n the according to  
God having b]een created in uprightness [and set-apartn]ess of the tr-  
uth. <sup>25</sup>Consequently,] putting aside the falseh[ood, 'speak] truth  
each one togeth]er with the neighbour h[i]s, ' [because we exist] of each other  
limbs]: <sup>26</sup>Be angry and do not violate [Tor]ah' the sun  
not let g]o down upon indi[gn]ation your, <sup>27</sup>neither  
may you grant a s]pace to the devil. <sup>28</sup>The one stealing no more  
let stea]l, greater however [le]t toil wor[k]ing  
by the hand]s the excellent, so that he may hold to i[mp]art to  
the necessit]y holding. <sup>29</sup>Every message putrefied [fr]om of the mou-  
th your

[μη εκπορευεσθω αλλα ει τις αγαθος προς της χρειας]  
 [ινα δω χαριν τοις ακουουσιν <sup>30</sup> και μη λυπειτε το]  
 [π̄ν̄α το αγιον του θ̄υ εν ω εσφραγισθητε εις ημεραν]  
 [απολυτρωσεως <sup>31</sup> πασα πικρια και θυμος και οργη]  
 [και κραυγη και βλασφημια αρθητω αφ υμων συν πα]  
 [ση κακια <sup>32</sup> γιν[εσθε] δε εις αλληλου[ς χρηστοι ευσπλα  
 γχ]νοι χαρ[ι]ζο[μενοι] εαυτοι[ς] καθως ο θ̄ς εν χ̄[ω] εχα  
 ρισατο ημ[ιν] <sup>5:1</sup> γιν[εσθε] συν μιμηται του θ̄υ ως τε[κνα  
 αγαπητα <sup>2</sup> κα[ι] πε[ρι]πατειται εν αγαπη καθως κ[αι]  
 ο χ̄ς ηγαπησε[ν η]μας: και παρεδωκεν εαυτον [υπερ  
 ημων προ[σφορ]αν κ[αι] θυσιαν τω θ̄ω ε[ι]ς οσμη[ν ευω  
 διας: <sup>3</sup> πορν[εια δ]ε και ακαθαρσια πασα η πλε[ο  
 ν]εξεια μηδ[ε ονο]μαζεσθω εν υμιν [κ]αθως [πρ]επει  
 αγιοις: <sup>4</sup> και εσ[χρο]της και [μωρο]λογια η ευτραπελια α  
 ουκ ανη[κ]ε[ν] αλλ[α μ]αλ[λ]ον ευχ[αριστ]ια <sup>5</sup> τουτο γαρ  
 ειστε γινωσκ[ο]ντ[ε]ς οτι [πας πορνος η α]καθ[αρτος  
 η πλεονεκτης [ο] εσ[τι]ν ειδωλο[α]ρ[η]ς ου[κ] χει  
 κληρονομειαν εν [τη] βασιλεια του χ̄υ και θ̄υ <sup>6</sup> μηδεις  
 υμας απατατω [κε]νοις λογιοις: δια ταυτα [γαρ] ερχε  
 τε η οργη του θ̄υ <sup>7</sup> επι τους υιους της απι[σ]τιας <sup>7</sup> μη  
 συν γινεσ[θε] συνμε[τοχ]οι αυτων: <sup>8</sup> ητε γαρ πι[οτε  
 σκοτος ν[υν] δε φω]ς εν [κ]ω: ωσπε[ρ] τε[κνα] [φωτος] πε  
 ριπατει[ε] <sup>9</sup> ο γαρ καρ[πος] του φωτος εν π[αση] αγα  
 θοσυνη και δι[κ]αιοσυνη κα[ι] αληθεια <sup>10</sup> δοκιμ[α]  
 ζοντες τι εσ[τι]ν ευαρεσ[το]ν τω χ̄ω <sup>11</sup> και μη [συν  
 κοινωνειται τοις εργοις τ[οις] ακαρποις του σκ[οτους]  
 μαλλον δε κ[α]ι ελληγετ[ε] <sup>12</sup> τα κρυφη γινο[μενα]  
 υπ αυτων: α[ι]σχρον εστιν και λεγειν: <sup>13</sup> τα [δε] παν  
 τα ελληγο[μ]ενα υπο του φωτος φανερο[υται]

[not journey out, notwithstanding if something excellent towards the necessity]  
 [so that he may grant favour to those listening. <sup>30</sup>And do not sadden the]  
 [Spirit the Set-apart of the God by Whom you were marked into day]  
 [redemption. <sup>31</sup>All bitterness and wrath and rage]  
 [and clamour and slander let be taken from you together with ever-]  
 [ything] noxious. <sup>32</sup>Come i[n]to exite[n]ce so on behalf of each othe[r] virtuou[s], compa-  
 ssion]ate, fa[v]ou[r]ing] yourselfe[s,] exactly like the God in Mess[iah] fav-  
 oured yo[u]. <sup>5:1</sup>Come i[n]to e[xisten]ce therefore imitators of the God like chi[ldren]  
 dearly loved, <sup>2</sup>an[d] wa[rr]ound in love, exactly like al[so]  
 the Messiah has love[d] you, and handed over himself [for the sake of  
 us as of[feri]ng a[nd] sacrifice to the God on be[half of] fragranc[e swee-  
 eet. <sup>3</sup>Sexual im[morality] s]o and uncleanness all or av[er]-  
 r]ice definitely n[ot] be u[te]rred among you, [ex]actly like [seemly  
 to set-apart ones, <sup>4</sup>and fil[thine]ss and [stupid words or foolish talk, which  
 not is be[com]in[g], notwithstand[ing] g]re[a]ter tha[n]ksgiv[i]ng. <sup>5</sup>This for  
 you acknowledge und[er]st[anding] because [every sexual immoral one or u]ncle[an one  
 or avarice one. [who] ex[is]ts idol wor[ship]per no[t] he holds  
 inheritance in [the] kingdom of the Messiah and God. <sup>6</sup>Nobody  
 you let seduce [in wor]thless messages, on the grounds of these [for appe-  
 ars the rage of the Go[d upon] the sons of the untr[ust]worth[y]. <sup>7</sup>Do not  
 therefore come into existen[ce as fellow p]art[akers] their. <sup>8</sup>You existed for t[hen]  
 darkness, n[ow] however lig]ht in [Yahu]weh, even a[s] chi[ldren] [of light wal-  
 k aroun[d]. <sup>9</sup>The for pro]du[ce of t]he light in a[ll] goo-  
 dness and up[ri]ghtness an[d] truth, <sup>10</sup>exami[n]  
 ing what ex[ist]s accepta[bl]e the Messiah, <sup>11</sup>and do not [be fello-  
 w partaker in the deeds of t[he] unfruitful of the da[rkness,  
 greater however a[is]o refut[e.] <sup>12</sup>The in secret coming int[o] existence  
 under them di[sgr]acful it exists and to say, <sup>13</sup>the [however everyt-  
 hing being r[ef]uted under the light is displ[ayed]